

EGLWYS GADEIRIOL LLANDAF

LLANDAFF CATHEDRAL

# CHORAL EUCHARIST

## WITH IMPOSITION OF ASHES

Wednesday 14<sup>th</sup> February 2024

Ash Wednesday

7.30pm

# CROESO | WELCOME

We are delighted to welcome you to this service at your cathedral,  
which has been a site of Christian worship for over 1,500 years.  
We also welcome those who are joining us via the live-stream.

If you are joining us for the first time, please introduce yourself to a member of clergy,  
who will be happy to tell you more about worship in this place.

Everything you need to follow the service is in this booklet.  
Please join in the singing of the hymns, as well as the text printed in **Bold**.

This service will be live streamed on our YouTube channel.  
If you are concerned about being visible on the live stream, please speak to a steward.

We are a Christian community, followers of Jesus.  
We are an inclusive community, whatever your faith, or none, you are very welcome.  
The cathedral is place for everyone.

The rubrics in this service indicating when to *stand* and *sit* are suggestions only.  
Please follow them as you are able.  
If you are more comfortable remaining seated throughout the service, please do so.

---

## DONATE

A collection is taken during this service. You can also  
donate by using the contactless giving devices located  
around the building, or via Text as follows:

To donate £5 text LLANDAFF to 70970

To donate £10 text LLANDAFF to 70191

Texts will be charged at your usual network rate.

For all Terms and Conditions, please visit [www.easydonate.org](http://www.easydonate.org)



You can also donate by scanning the QR code:

---

**Gluten-free wafers** are available at the Communion.  
If you wish to receive one, please ask a steward in advance.



The Cathedral is served by a hearing loop.  
Users should turn their hearing aid to the setting marked **T**.

Printed versions of this service sheet are available.  
Please ask a steward for a copy. **Large print versions are also available.**

Please ensure that all electronic devices are set to silent mode.

We kindly request that you do not take photographs, or video or  
sound recording in the cathedral at any time during the service.  
You are welcome to take photographs at any other time.

# ORDER OF SERVICE

---

*Silence is kept before the service.*

## THE GATHERING

*Please stand as the procession enters. All sing:*

### THE ENTRANCE HYMN



- All
1. Lord Jesus, think on me,  
and purge away my sin;  
from earthborn passions set me free,  
and make me pure within.
  2. Lord Jesus, think on me,  
with care and woe opprest;  
let me thy loving servant be,  
and taste thy promised rest.
  3. Lord Jesus, think on me,  
amid the battle's strife;  
in all my pain and misery  
be thou my health and life.
  4. Lord Jesus, think on me,  
nor let me go astray;  
through darkness and perplexity  
point thou the heavenly way.
  5. Lord Jesus, think on me,  
when flows the tempest high:  
when on doth rush the enemy  
O Saviour, be thou nigh.
  6. Lord Jesus, think on me,  
That, when the flood is past,  
I may the eternal brightness see,  
and share thy joy at last.

Words: Synesius of Cyrene (375-430)  
tr Allen W Chatfield (1808-96)

Music: SOUTHWELL  
Adapted from Psalm xlv in  
The Psalmes in English Metre (1579)  
By W. Daman (1540-91)

*Priest* In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. Yn enw'r Tad, a'r Mab,  
a'r Ysbryd Glân.

*All* **Amen.** **Amen.**

Brothers and sisters in Christ, since early days Christians have observed with great devotion the time of our Lord's passion and resurrection by preparing for this through penitence and fasting. Christians take to heart the call to repentance and the assurance of sins forgiven. I invite you, therefore, to the observance of a holy Lent, by self-examination and repentance; by prayer, fasting, and self-denial; and by reading and meditating on God's holy word.

*Please sit or kneel.*

*Choir* Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.*

Music: Missa Brevis  
Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-94)

*Priest* Let us pray for grace to keep Lent faithfully.

## THE COLLECT

Almighty and everlasting God,  
you hate nothing that you have made  
and forgive the sins of all those who are penitent:  
create and make in us new and contrite hearts  
that we, worthily lamenting our sins  
and acknowledging our wretchedness,  
may receive from you, the God of all mercy,  
perfect remission and forgiveness;  
through Jesus Christ your Son our Lord,  
who is alive and reigns with you,  
in the unity of the Holy Spirit,  
one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

# THE LITURGY OF THE WORD

*Please sit.*

## THE FIRST LESSON

*Reader* A reading from the book of the prophet Joel.

Blow the trumpet in Zion; sound the alarm on my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, for the day of the Lord is coming, it is near – a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness! Like blackness spread upon the mountains a great and powerful army comes; their like has never been from of old, nor will be again after them in ages to come. Yet even now, says the Lord, return to me with all your heart, with fasting, with weeping, and with mourning; rend your hearts and not your clothing. Return to the Lord, your God, for he is gracious and merciful, slow to anger, and abounding in steadfast love, and relents from punishing. Who knows whether he will not turn and relent, and leave a blessing behind him, a grain-offering and a drink-offering for the Lord, your God? Blow the trumpet in Zion; sanctify a fast; call a solemn assembly; gather the people. Sanctify the congregation; assemble the aged; gather the children, even infants at the breast. Let the bridegroom leave his room, and the bride her canopy. Between the vestibule and the altar let the priests, the ministers of the Lord, weep. Let them say, ‘Spare your people, O Lord, and do not make your heritage a mockery, a byword among the nations. Why should it be said among the peoples, “Where is their God?”’

*Joel 2.1–2, 12–17*

This is the word of the Lord.

*All* **Thanks be to God.**

## PSALM 51. 1-10

*Choir* Have mercy upon me O God after thy great goodness:  
according to the multitude of thy mercies do away mine offences

Wash me thoroughly from my wickedness:  
and cleanse me from my sins.

For I acknowledge my faults:  
and my sin is ever before me.

Against thee only have I sinned and done evil in thy sight:  
so that thou art just in thy sentence and blameless in thy judgement

Behold I was shapen in wickedness:  
and in sin hath my mother conceived me.

But lo thou hast laid up truth in the inward man:  
and hast taught me wisdom in the secret places of the heart.

Thou shalt purge me with hyssop and I shall be clean:  
thou shalt wash me and I shall be whiter than snow.

Thou shalt make me hear of joy and gladness:  
that the bones which thou hast broken may rejoice.

Turn thy face from my sins:  
and put out all my misdeeds.

Make me a clean heart O God:  
and renew a right spirit within me.

Music: Paul Sartin (1971-2022)

## THE SECOND LESSON

*Reader* A Reading from the Second Letter of Paul to the Corinthians.

So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ, be reconciled to God. For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God. As we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, 'At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you.' See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labours, sleepless nights, hunger; by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honour and dishonour, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see – we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

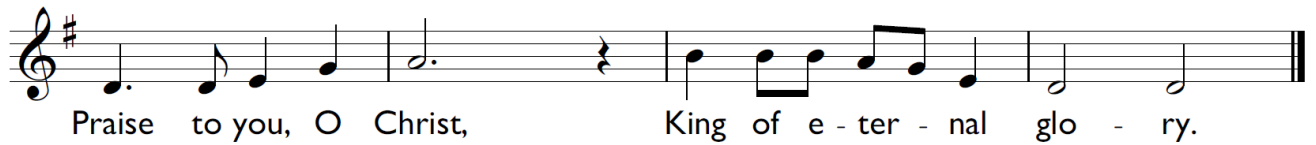
*2 Corinthians 5.20b–6.10*

This is the word of the Lord.

*All* **Thanks be to God.**

## THE GOSPEL

Please stand and repeat the Gospel acclamation after the choir:



*Choir* Praise to you, O Christ, King of eternal glory.

*All* **Praise to you, O Christ, King of eternal glory.**

*Choir* The Lord is a great God,  
O that today you would listen to his voice.  
Harden not your hearts.

*All* **Praise to you, O Christ, King of eternal glory.**

*Priest* Listen to the Gospel of Christ according to Saint Matthew.

*All* **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to the disciples, 'Beware of practising your piety before others in order to be seen by them; for then you have no reward from your Father in heaven. So whenever you give alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be praised by others. Truly I tell you, they have received their reward. But when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your alms may be done in secret; and your Father who sees in secret will reward you. And whenever you pray, do not be like the hypocrites; for they love to stand and pray in the synagogues and at the street corners, so that they may be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward. But whenever you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.'

*Matthew 6.1–6, 16–21*

This is the Gospel of the Lord.

*All* **Praise to you, O Christ.**

## THE SERMON

Please Sit.



## THE IMPOSITION OF ASHES

*Please stand.*

*Priest* As a sign of the spirit of penitence with which we shall keep this season of preparation for Easter, I invite you to receive in ash the sign of the cross, the symbol of our salvation.

Lord, bless these ashes to our use and grant that they may remind us of our mortality and of our need of repentance so that we may keep Lent faithfully in preparation for the joy of Easter. We ask this in the name of Christ our Lord.

*All* **Amen.**

*All are invited to receive the sign of the cross. Please follow the direction of the Stewards.*

*Words of Imposition:*

Remember that you are dust, and to dust you shall return.  
Turn away from sin and believe the Gospel.

*During the Imposition of Ashes, the choir sings:*

*Choir* Miserere mei, Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam;  
et secundum multitudinem  
miserationum tuarum,  
dele iniquitatem meam.

*Have mercy upon me, O God,  
after thy great goodness:  
according to the multitude  
of thy mercies  
do away mine offences.*

Words: Psalm 51. 1

Music: William Byrd (1539?-1623)

*Priest* God our Father, the strength of all who put their trust in you, mercifully accept our prayers; and because, in our weakness, we can do nothing good without you, grant us the help of your grace, that in keeping your commandments we may please you, both in will and deed; through Jesus Christ our Lord.

*All* **Amen.**

## THE LITURGY OF THE SACRAMENT

*Please stand.*

### THE PEACE

*Priest* Now that we have been justified through faith, we are at peace with God through our Lord Jesus Christ.

The peace of the Lord  
be with you always.

Tangnefedd yr Arglwydd  
a fo gyda chwi bob amser.

*All* **And also with you.**

**A hefyd gyda thi.**

Let us offer one another a sign of peace.

## OFFERTORY HYMN

During the singing of the hymn, a collection will be taken for the ministry and mission of the Cathedral.



All Ah, holy Jesus, how hast thou offended,  
That so to judge thee mortals have pretended?  
By foes derided, by thine own rejected,  
O most afflicted.

Who was the guilty? Who brought this upon thee?  
Alas, my treason, Jesus, hath undone thee.  
'Twas I, Lord Jesus, I it was denied thee:  
I crucified thee.

Lo, the good Shepherd for the sheep is offered;  
The slave hath sinnèd, and the Son hath suffered;  
For our atonement, Christ himself is pleading,  
still interceding.

For me, kind Jesu, was thy incarnation,  
Thy mortal sorrow, and thy life's oblation;  
Thy death of anguish and thy bitter passion,  
For my salvation.

Therefore, kind Jesu, since I cannot pay thee,  
I do adore thee, and will ever pray thee,  
Think on thy pity and thy love unswerving,  
Not my deserving.

Words: *Quid commisti, dulcissime puer, ut sic judicareris*  
Anselm of Canterbury (1033-1109)  
*adapted* Jean de Fécamp (c. 1000-1079)  
*from which the German Herzliebster Jesu*  
*was written by* Johann Heerman (1585-1647)  
*translated* Robert Bridges (1844-1930)

Music: HERZLIEBSTER JESU  
*Melody by* Johann Crüger (1598-1662)  
*Harmonized by* Johann Sebastian Bach (1685-1750)

## THE THANKSGIVING

*Priest* We celebrate together the gifts and grace of God.

*All* **We take this bread,  
we take this wine  
to follow Christ's example  
and obey his command.**

The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

It is indeed right and good  
to give you thanks and praise,  
almighty God and everlasting Father,  
through Jesus Christ your Son.  
For in these forty days  
you lead us into the desert of repentance  
that through a pilgrimage of prayer and discipline  
we may grow in grace  
and learn to be your people once again.  
Through fasting, prayer and acts of service  
you bring us back to your generous heart.  
Through study of your holy word  
you open our eyes to your presence in the world  
and free our hands to welcome others  
into the radiant splendour of your love.

As we prepare to celebrate the Easter feast  
with joyful hearts and minds  
we bless you for your mercy  
and join with saints and angels  
for ever praising you and saying:

*Choir* Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua;  
Hosanna in excelsis.

*Holy, holy, holy  
Lord, God of Hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna, in the highest.*

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

*Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.*

*Please kneel.*

*Priest* Hear us, heavenly Father, through Jesus Christ your Son our Lord. Through him accept our sacrifice of praise, and grant that, by the power of your Spirit, these gifts of bread and wine may be for us his body and his blood; who in the same night that he was betrayed took bread and gave you thanks; he broke it and gave it to his disciples, saying,

Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.

In the same way, after supper, he took the cup and gave you thanks; he gave it to them, saying,

Drink from this, all of you; for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.

*Deacon* Let us proclaim the mystery of faith:

*All* **Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come in glory.**

*Priest* Therefore, Father, remembering the saving death and resurrection of your Son, we offer to you in thanksgiving this bread and this cup, your gifts to us, and we thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you. Send your Holy Spirit upon all of us who share this bread and this cup. Strengthen our faith, make us one and welcome us and all your people into the glorious kingdom of your Son. Through him, with him, in him in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, Almighty Father, for ever and ever.

*All* **Amen.**

Clyw ni, Dad nefol, trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd. Trwyddo ef derbyn ein haberth

o foliant, a chaniatâ, trwy nerth dy Ysbryd, i'r rhoddion hyn o fara a gwin fod i ni ei gorff a'i waed ef; y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara a rhoi diolch i ti; fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion, gan ddweud,

Cymerwch, bwyteuoch; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch. Gwnewch hyn er cof amdanaf.

Yr un modd, ar ôl swper, cymerodd y cwpan a rhoi diolch i ti; fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud,

Yfwch o hwn, bawb; oherwydd hwn yw fy ngwaed i, gwaed y cyfamod newydd, a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau. Gwnewch hyn, bob tro yr yfwch ef, er cof amdanaf.

Gadewch inni gyhoeddi dirgelwch y fydd:

**Bu farw Crist.  
Atgyfododd Crist.  
Daw Crist mewn gogoniant.**

Felly, O Dad, gan gofio angau achubol ac atgyfodiad dy Fab, offrymw'n i ti mewn diolch y bara hwn a'r cwpan hwn, dy roddion inni, a diolchw'n i ti am ein cyfrif yn deilwng i sefyll yn dy wŷydd a'th wasanaethu. Anfon dy Ysbryd Glân ar bawb ohonom sy'n rhannu'r bara hwn a'r cwpan hwn. Cryfha ein ffydd, gwna ni'n un a chroesawa ni a'th holl bobl i deyrnas ogoneddus dy Fab. Trwyddo ef, gydag ef, ac ynddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân eiddot ti, Dad hollalluog, yw'r holl anrhydedd a'r gogoniant yn oes oesoedd.

**Amen.**

Let us pray with confidence to the Father:

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus:

*All* **Our Father who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
the power and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

**Ein Tad,  
yr hwn wyt yn y nefoedd,  
sancteiddier dy enw,  
deled dy deyrnas,  
gwneled dy ewyllys;  
megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.  
Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol  
a maddau i ni ein dyledion,  
fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr.  
Ac nac arwain ni i brofedigaeth;  
eithr gwared ni rhag drwg.  
Canys eiddot ti yw'r deyrnas,  
a'r gallu, a'r gogoniant,  
yn oes oesoedd. Amen.**

## THE COMMUNION

*The priest breaks the bread:*

We break this bread to share in the body of Christ.

*All* **Though we are many, we are one body  
for we all share in one bread.**

*Choir* Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

*Lamb of God,  
that takest away the sins of the world:  
have mercy on us.*

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

*Lamb of God,  
that takest away the sins of the world:  
grant us peace.*

*Priest* Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world.  
Happy are those who are called to his supper.

*All* **Lord, I am not worthy to receive you,  
but only say the word and I shall be healed.**

*Those who wish to may come forward to receive communion or a blessing when invited to by the stewards. The sacrament is administered with these words:*

The body of Christ. **Amen.**  
The blood of Christ. **Amen.**

*During communion, a motet is sung:*

*Choir* Remember not, Lord, our offences,  
nor the offences of our forefathers;  
neither take thou vengeance of our sins:  
but spare us, good Lord, spare thy people,  
whom thou hast redeemed with thy most precious blood,  
and be not angry with us for ever.

Words from the Litany in the  
Book of Common Prayer 1599

Music: Henry Purcell (1659-95)

*Once all have received, please stand:*

*Priest* Almighty God, you have given your only Son to be for us both a sacrifice for sin and also an example of godly life: give us grace that we may always most thankfully receive these his inestimable gifts, and also daily endeavour to follow the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ our Lord.

*All* **Amen.**

## POST-COMMUNION HYMN



All All ye who seek a comfort sure  
in trouble and distress,  
whatever sorrow vex the mind,  
or guilt the soul oppress:

Jesus, who gave himself for you  
upon the cross to die,  
opens to you his sacred heart;  
oh, to that heart draw nigh.

Ye hear how kindly he invites;  
ye hear his words so blest:  
'all ye that labour come to me,  
and I will give you rest.'

Jesus, thou joy of saints on high,  
thou hope of sinners here,  
attracted by those loving words  
to thee I lift my prayer.

Wash thou my wounds in that dear blood,  
which forth from thee doth flow;  
new grace, new hope inspire, a new  
and better heart bestow.

Words: *Quicumque certum quaeritis* Anonymous Latin  
translated by Edward Caswall (1814-1878)

Music: ST BERNARD  
adapted from a melody in *Tochter Sion* (1741)

# THE DISMISSAL

*Please remain standing.*

*Priest* Give thanks to the Lord for he is gracious:

*All* **His love is everlasting.**

The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

Christ give you grace to grow in holiness, to deny yourselves, take up your cross and follow him;

And the ✠ blessing of God almighty,  
the Father, the Son, and the Holy  
Spirit, be among you and remain with  
you always.

*All* **Amen.**

A ✠ bendith Duw hollalluog,  
y Tad, y Mab, a'r Ysbryd Glân a  
fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn  
wastad.

**Amen.**

Go in peace to love and serve the Lord.

*All* **In the name of Christ. Amen.**

*The congregation remains standing as the Procession leaves the Cathedral in silence.*

---

*The Dean:* The Very Reverend Richard Peers  
thedean@llandaffcathedral.org.uk | 07724 030620

*Canon Precentor:* The Rev'd Canon Ian Yemm  
precentor@llandaffcathedral.org.uk

*Canon Chancellor:* The Rev'd Canon Dr. Jan van der Lely  
chancellor@llandaffcathedral.org.uk | 029 2115 6258

*Church Warden:* Siân Roberts  
sianroberts1@icloud.com

*Church Warden:* Ian Macdonald  
irmacdonald52@hotmail.co.uk

*Safeguarding Officer:* Kath MacDonald  
kjmacedonald1@hotmail.co.uk

---

www.llandaffcathedral.org.uk | Facebook @llandaffcathedral  
Twitter @LlandaffCath | Instagram @LlandaffCathedral

admin@llandaffcathedral.org.uk  
Tel: 029 2056 4554

## Copyright Acknowledgements

*An Order for the Holy Eucharist 2004*, material from which is included in this service is copyright © The Church in Wales publications 2004 | *New Revised Standard Version Bible: Anglicised Edition*, copyright © 1989, 1995 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved | Hymns are reproduced under CCLI licence number 829936 | © Dean and Chapter, Llandaff Cathedral 2024

Administration Office  
Prebendal House  
Llandaff  
Cardiff  
CF5 2LA